

## Protokoll fra styremøtet i Språkrådet 30. august 2010

*Til stede:* Magni Øvrebotten, Jan Olav Fretland, Tor Fuglevik, Ottar Grepstad, Jan Hoel, Silje Solheim Karlsen og Helene Uri

*Fra sekretariatet:* Sylfest Lomheim (direktør), Eilov Runnestø (rådgiver), Karl Henrik Steinsholt (administrasjonssjef) og Sigfrid Tvitekkja (fagkoordinator) (Ingen av disse var til stede på S 10.9/10.)

*Møtested:* Språkrådet, Observatoriegata 1 B, Oslo

*Møteleder:* Øvrebotten

*Referent:* Runnestø

*Møtetid:* Kl. 13.00–17.00

### **Sakliste:**

#### Vedtaksaker

- S 10.1/10 Foreløpig protokoll fra styremøtet 2. juni 2010
- S 10.2/10 Regnskap per 31. juli
- S 10.3/10 Oppsummering fra direktøren
- S 10.4/10 Norskkompetansen for grunnskolelærere – brev fra Kunnskapsdepartementet og utkast til brev til Likestillings- og diskrimineringsombudet
- S 10.5/10 Tegnspråksituasjonen og fagråd for minoritetsspråk. Brev fra departementet om et nytt fagråd
- S 10.6/10 Språkstatus 2011 – arbeids- og tidsplan for neste års rapport
- S 10.7/10 Opplegg for Språkmøtet 21. februar 2011 (morsmålsdagen) – høringsmøte for nynorskrettskrivningen?
- S 10.8/10 Godkjenning av rammeverk for transkripsjon til norsk
- S 10.9/10 Direktørstillingen

#### Informasjonssaker

- S 11.1/10 Personalsaker
- S 11.2/10 Arbeidet med nynorskrettskrivningen
- S 11.3/10 Fra fagrådene
- S 11.4/10 Læremiddel på bokmål for nynorskelever, brev til Fylkesmannen i Telemark
- S 11.5/10 Ønske fra Kulturdepartementet om uttalelse fra Språkrådet om gråsoner i målloven
- S 11.6/10 Brev til Kunnskapsdepartementet om målloven og sektoransvar i utdanningssektoren
- S 11.7/10 Språkdagen 2010
- S 11.8/10 Statoil og bruken av engelsk
- S 11.9/10 Fra møtet med vegdirektøren 24. august
- S 11.10/10 Annen informasjon fra direktøren

#### Eventuelt

Den 13. august 2010 meldte Ida Berntsen at hun trakk seg umiddelbart fra vervet som styreleder i Språkrådet. Fra samme dato rykket nestleder Magni Øvrebotten opp som fungerende leder, og varamedlem for bokmål, Helene Uri, ble ordinært styremedlem.

Fungerende leder ønsket Sigfrid Tvitekkja velkommen på møtet. Kulturdepartementet har bedt Tvitekkja fungere som direktør i Språkrådet inntil Sylfest Lomheims etterfølger, som kulturministeren skal peke ut, tiltrer.

## **Vedtakssaker**

### **S 10.1/10 Protokoll fra styremøtet 2. juni 2010**

**Sakspapirer:** Den foreløpige protokollen fra junimøtet

**Vedtak:** *Protokollen ble godkjent med noen endringer.*

### **S 10.2/10 Regnskap per 31. juli**

**Sakspapirer:** Regnskapsrapport per 31. juli 2010  
Notat fra sekretariatet 23. august 2010

Regnskapsrapporten viser underforbruk, men ennå er ikke faktureringen for diverse prosjekter og fagrådsarbeid kommet. Det er blant annet i gang to store undersøkelser i regi av fagrådene. Lederen foreslo at styret og fungerende direktør og administrasjonsjef har et telefonmøte om revidert økonomiregnskap i god tid før neste styremøte 11. november.

**Vedtak:** *Styret tar regnskapet til etterretning.*

### **S 10.3/10 Oppsummering fra direktøren**

**Sakspapirer:** Notat fra sekretariatet 23. august 2010

**Vedtak:** *Styret tok oppsummeringen fra direktøren til etterretning.  
Styret vil selv komme med sin oppsummering når styrets funksjonstid går ut ved årsskiftet.*

### **S 10.4/10 Norskkompetanse for grunnskolelærere**

**Sakspapirer:** Kopi av brev 22. april 2010 fra Kunnskapsdepartementet (KD) til Likestillings- og diskrimineringsombudet (LDO)  
Brev 26. juni 2010 til Kunnskapsdepartementet  
Brev 14. juli fra Kunnskapsdepartementet  
Utkast til brev til Likestillings- og diskrimineringsombudet

KD har konkludert med at det er diskriminerende ikke å gi en dysleksistudent fritak for prøving i begge målformer til eksamen i grunnskolelærerutdanningen. Språkrådet går imot dette og peker på at en først og fremst må sikre elevene i norsk skole

kompetente norsklærere. Språkrådet ønsker en vurdering fra Likestillings- og diskrimineringsombudet i saken. Brevet til LDO er et utkast.

Styrets holdning var klar: Det må ikke slås av på den retten elevene har til opplæring av lærere som mestrer begge målformer. Sekretariatet kan gjerne ta kontakt med Dysleksiforbundet så de får innsyn i denne saken.

**Vedtak:** *Språkrådet sender brevet til LDO i samsvar med merknadene som kom fram på møtet.*

## **S 10.5/10 Tegnspråksituasjonen og fagråd for minoritetsspråk**

**Sakspapirer:** Brev fra Kulturdepartementet 29. juli 2010 til Fornyings-, administrasjons- og kirkedepartementet, Barne-, likestillings- og inkluderingsdepartementet, Kunnskapsdepartementet, Norges Døveforbund og Språkrådet  
Notat fra sekretariatet 23. august 2010  
Merknader fra fagrådet for normering og språkoobservasjon på møtet 23. august 2010

På junimøtet etterlyste styret handling i denne saken, jf. S 7.5/10. I brevet 29. juli 2010 informerte KUD om at departementet har gått bort fra planen om en utredning fra en hurtigarbeidende ekspertgruppe. I stedet ønsker KUD synspunkter innen 15. september fra de tilskrevne adressatene spesielt på den generelle utvidelsen av ansvarsområdet for Språkrådet.

**Vedtak:** *Språkrådet tar sikte på å lyse ut en stilling i tegnspråk i løpet av 2010. Den andre stillingen bør lyses ut når merknadene fra de tilskrevne partene er grundig drøftet, og når det eventuelt er holdt kontaktmøter.*

*Styret vil peke på at det i brevet fra Kulturdepartementet 29. juli 2010 skisseres til dels store endringer i vedtektene, i organisering av fagrådene osv. Styret ber om å få anledning til å drøfte disse spørsmålene nærmere på et senere møte (ikke i brev innen 15. september), helst i forbindelse med den planlagte evalueringen av fagrådsstrukturen.*

## **S 10.6/10 Språkstatus 2011 – arbeids- og tidsplan for neste års rapport**

**Sakspapirer:** Notat fra sekretariatet 16. august 2010

**Vedtak:** *Styret godkjente planen med de kommentarer og endringsforslag som kom fram på møtet.*

## **S 10.7/10 Opplegg for Språkmøtet 21. februar 2011 (morsmålsdagen)**

**Sakspapirer:** Notat fra sekretariatet 20. august 2010  
Notat fra sekretariatet 21. august 2010

Det har etablert seg en praksis med å holde et kontaktmøte mellom sentrale språkinstanser og styret og fagrådene i Språkrådet en gang i året, helst på morsmålsdagen 21. februar. I 2011 planlegger nemnda som arbeider med nynorskrettskrivningen å legge fram et høringsforslag 1. februar, og de ønsker å bruke språkmøtedagen den 21. til et åpent høringsmøte.

**Vedtak:** *Styret slutter seg til forslaget om holde et kontaktmøte mellom sentrale språkinstanser hvert år, det er en god måte å markere morsmålsdagen på. I 2011 bør imidlertid Språkmøtet brukes til et åpent høringsmøte om nynorskrettskrivningen. Deltakerlisten til kontaktmøtet må derfor utvides kommende år.*

*Styret får et mer detaljert program for dagen senere.*

## **S 10.8/10 Godkjenning av rammeverk for transkripsjon til norsk**

**Sakspapirer:** Notat med vedlegg oversendt frå fagrådet for normering og språkobservasjon til styret i august 2010

Regler for transkripsjon til norsk var en oppgave som Norsk språkråd arbeidet med for flere språk. I 2009 bad fagrådet for normering og språkobservasjon om at det ble utarbeidet allmenne transkripsjonsregler for norsk som et grunnlag for å gå videre til enkeltspråk. Det ble oppnevnt en komité med Vigeik Leira (pensjonist, tidligere tilsatt i Norsk språkråd), Rune Wikstøl (NTB) og Daniel Ims (sekretariatet i Språkrådet). Vigeik Leira døde i mai i år.

Komiteen leverte et forslag til fagrådet i februar i år. Fagrådet gikk god for forslaget og bad om at det ble lagt fram for styret i Språkrådet til vurdering og ekspedert til Kulturdepartementet. Forslaget kan gå inn som en del av de reglene for normering av norsk språk som departementet skal fastsette.

**Vedtak:** *Styret godkjenner rammeverket for transkripsjon til norsk.*

## **S 10.9/10 Direktørstillingen**

Det ble ikke protokollført noe fra denne drøftingen.

## **Informasjonssaker**

### **S 11.1/10 Personalsaker**

Direktøren orienterte om at

- førstekonsulent Brynjulf Henriksen gikk av med pensjon 1. juli 2010
- rådgiver Sylvi Dysvik sluttet 31. august. Hun går tilbake til stillingen i EØS-sekretariatet i Utenriksdepartementet som hun har hatt permisjon fra et år for å arbeide i terminologitjenesten i Språkrådet

- Kjersti Bruvoll er tilsatt om sekretær/rådgiver ved stedsnavntjenesten for Midt-Norge fra 1. august 2010
- Ingvil Nordland er tilsatt i halv stilling som førstekonsulent/sekretær ved stedsnavntjenesten for Østlandet og Agderfylkene fra 1. august 2010

Styret tok sakene til orientering.

### **S 11.2/10 Arbeidet med nynorskrettskrivningen**

**Sakspapirer:** Referat fra møtet i nynorsknemnda 8.–9. juni 2010  
Brev 16. august 2010 til aktuelle høringsinstanser

Styret ønsket at nemndlederen, Grete Riise, kan delta på et styremøtet før jul.  
Styret tok ellers saken til orientering.

### **S 11.3/10 Fra fagrådene**

**Sakspapirer:** Fagråd 3: Referat fra møtet 24. mars 2010  
Referat fra møtet 28. mai 2010  
Fagråd 4: Referat fra møtet 11. mars 2010  
Innkalling til møte 31. august 2010

Styret tok sakene til orientering.

### **S 11.4/10 Læremiddel på bokmål for nynorskelevar, brev til Fylkesmannen i Telemark (jf. S 5.7/10)**

**Sakspapirer:** Brev 30. juni 2010 til Fylkesmannen i Telemark

Språkrådet peker i brevet på at tallet på elever med nynorsk hovedmål har gått tilbake med 21 % fra 2005 til 2010. Tinn kommune har m.a. brutt opplæringsloven og gitt nynorskelevar lærebøker på bokmål, enda foreldrene har klaget. Det ser ikke ut til at Fylkesmannen som tilsynsorgan har bedt kommunen om forklaring. Derimot konkluderer Fylkesmannen med at opplæringsmålformen endres til bokmål fra høsten av. Språkrådet ber Fylkesmannen gå ut med informasjon til foreldrene som ønsker at deres barn fortsatt skal ha nynorsk som hovedmål.

Styret tok saken til orientering.

### **S 11.5/10 Ønske fra Kulturdepartementet om uttalelse fra Språkrådet om gråsoner i målloven**

**Sakspapirer:** Brev 13. august fra Kulturdepartementet vedlagt  
kopi av brev 12. august fra Kulturdepartementet til Erlend Bakke

KUD har i språkmeldingen varslet at det er nødvendig å gjennomgå målloven på nytt og foreslå nye avgrensninger. I dag er det flere virksomheter som er en gråson for målloven. KUD ber nå Språkrådet om å samle opp problemstillinger og gi innspill som kan danne grunnlag for det kommende lov- og utredningsarbeidet.

Styret tok saken til orientering.

### **S 11.6/10 Brev til Kunnskapsdepartementet om målloven og sektoransvar i utdanningssektoren**

**Sakspapirer:** Brev 28. juni til Kunnskapsdepartementet om gjentatte brudd på eksamensforskriftene i høyere utdanning

Språkrådet er klageorgan under Kulturdepartementet i saker som er omfattet av målloven. Siden juni 2008 har det kommet klager om 25 brudd på eksamensforskriftene fra studenter ved universiteter og høyskoler. I forståelse med KUD har Språkrådet i brev til Kunnskapsdepartementet vist til det sektoransvaret som KD har for situasjonen for norsk på alle trinn i utdanningen. Blant annet har Utdanningsdirektoratet som oppfølging av språkmeldingen ”Språk bygger broer” fått i oppdrag å se på helheten i norskfaget.

Styret tok saken til orientering.

### **S 11.7/10 Språkdagen 2010**

Språkdagen holdes 10. november i Konserthuset. Tema for dagen er blant annet forståelse av medisinsk fagspråk og fagspråket i klimadebatten. Fagrådet for terminologi og fagspråk står som arrangør.

Styret tok saken til orientering.

### **S 11.8/10 Statoil og bruken av engelsk – status i saken**

**Sakspapirer:** Notat fra sekretariatet 9.7.2010  
Brev fra Olje- og energidepartementet til Språkrådet 25.6.2010  
Brev fra Språkrådet til Olje- og energidepartementet 11.6.2010  
Artikkel fra Bergens Tidende 6.7.2010  
Artikkel fra Dagens Næringsliv / NTB 7.7.2010  
Lederartikkel fra Harstad Tidende 8.7.2010  
Artikkel fra Bergens Tidende 5.6.2010  
Omtale på Språkrådets nettsider 7.7.2010

Statoil har gått bort fra praksisen med å la sine underleverandører i Norge bruke engelsk i stedet for norsk i kontakten med selskapet. Det skjedde etter at Språkrådet tok opp Statoils bruk av engelsk med Olje- og energidepartementet i et brev i juni.

Styret tok saken til orientering.

## **S 11.9/10 Møte med vegdirektøren 24. august 2010**

**Sakspapirer:** Notat 18. august om navnebruken i Statens vegvesen

- På møtet drøftet Statens vegvesen, Vegdirektoratet, Statens kartverk og Språkrådet
- om gjeldende prosedyrer og rutiner er tilfredsstillende
  - hvordan Statens vegvesen organiserer sitt navnearbeid
  - hvilke tiltak som eventuelt må igangsettes, og hvordan dette skal gjøres.

Styret tok saken til orientering.

## **S 11.10/10 Annen informasjon fra direktøren**

Han orienterte om

- møtet med direktør Petter Skarheim i Utdanningsdirektoratet 21. juni
- det nordiske språkmøtet på Færøyene 26.–29. august, der emnet var nabospråk
- at lederen av kulturkomiteen kommer til styremøtet i november
- at boka *Klarspråk i praksis* snart skal komme ut på Kunnskapsforlaget (samarbeid mellom forlaget og Språkrådet)

-----

Dette var Sylfest Lomheims siste møte med styret som direktør. Fungerende leder Magni Øvrebotten gav ham en foreløpig takk for innsatsen i styret og samarbeidet der. På avskjedsmarkeringen for Lomheim 31. august ville styret gi ham en mer offisiell takk og en gave.

Øvrebotten gav blomster til Sigfrid Tvitekkja og ønsket henne velkommen som fungerende direktør.

-----

Dette ble det siste møtet for dette styret. Da det nye styret i Språkrådet hadde sitt første møte 15. desember 2010, tok det denne protokollen til orientering.

Ottar Grepstad  
leder

Sigfrid Tvitekkja  
fungerende direktør